

DICCIONARIO DE ARCILLA METÁLICA

Inglés-Español

By Rosa Martha Celorio Aceves - MEXICO

Acid washed carbon. *Carbón activado que produce una pátina de colores en la arcilla de bronce.* (v. activated carbon).

Activated carbon. *Carbón activado.* Se utiliza en el quemado de arcilla de cobre y bronce con el objeto de crear un ambiente de reducción de oxígeno que evita la oxidación y permite una correcta fusión de partículas.

Agate burnisher. *Bruñidor de ágata.*

Art Clay. *Marca de arcilla de plata, oro o cobre fabricada por Aida Chemical Industries.*

Baby wipes. *Toallas húmedas.*

Baking soda. *Bicarbonato de sodio.*

Bezel cup. *Bisel prefabricado.* Existen de distintos diámetros según la piedra que se desea montar.

Bezel wire. *Alambre para bisel.* Alambre plano y ancho que sirve para montar piedras.

Bezel. *Bisel.*

Borax. *Bórax.* Pasta vítrea que ayuda a que fluya la soldadura y que al fundirse disuelve los óxidos metálicos.

Brass brush. *Cepillo de cerdas de latón.*

BRONZClay™. *Marca de arcilla de bronce.*

Burnisher. *Bruñidor.*

Butane torch. *Soplete de gas butano.*

Cabochon. *Cabujón.*

Cards. *Naipes.* Se utilizan para determinar el grosor de las láminas de arcilla. Se colocan la misma cantidad de naipes a ambos lados

de la arcilla a estirar de modo que al pasar el rodillo, la lámina tenga un grosor uniforme.

Carving tool. *Gubia.* Herramienta que se usa para grabar.

Chain. *Cadena.*

Clay gun. *Extrusionadora de arcilla.*

Puede usarse para crear tubos y diversas formas largas, sólidas o huecas (según los discos utilizados). Para arcilla metálica es recomendable usar la versión de acero inoxidable ya que el contacto con aluminio daña la estructura de la arcilla.

Clay shaper. *Herramienta con punta de goma que se usa para dar forma a la arcilla.*

Clay. *Arcilla.*

Coconut carbon. *Carbón activado a base de coco.* Da a la arcilla de bronce un suave color dorado. Se usa para quemar COPPRClay. (v. activated carbon).

Cold connection. *Conexión en frío.* Forma de unión de dos piezas sin necesidad de utilizar calor.

Cookie cutters. *Cortadores para galleta.*

Copper clay. *Arcilla de cobre.*

Copper tongs. *Pinzas hechas de cobre.* Se usan para meter y sacar objetos de la solución decapante.

COPPRclay™. *Marca de arcilla de cobre.*

Cork clay. *Arcilla de corcho.* Se utiliza como armazón de formas huecas. Se quema dentro del horno y deja un rastro de ceniza que se remueve fácilmente.

Craft knife. "Cutter". Navaja del tipo que usan los maquetistas. Frecuentemente sus navajas pueden ser reemplazadas cuando pierden el filo.

Culet. *Culata.* Parte de una piedra tallada que está por debajo del fileteín, es la punta inferior.

CZ, cubic zirconia. *Zirconia cúbica.* Es la forma cristalina cúbica del óxido de zirconio ZrO₂. El material es duro, sin fallas ópticas y puede hacerse en varios colores o incoloro. Estas piedras pueden ser colocadas en las piezas antes de quemarse.

Depletion gilding. *Proceso de decapado.* Se realiza calentando el metal y posteriormente sumergiéndolo en solución decapante. En el caso de la plata sterling, el proceso se debe repetir varias veces hasta que al calentar la plata, ésta no se oscurezca y su superficie tenga una apariencia blancuzca y opaca.

Distilled water. *Agua destilada.* Agua desmineralizada que se usa para lavar esmaltes, para diluir o hidratar la arcilla metálica y evitar que se forme moho, etc.

Enamel. *Esmalte.*

Extruder. *Extrusionadora.*

Facet. *Faceta.* Cara tallada de forma plana en una piedra preciosa.

Fiber blanket. *Fibra refractaria que resiste altas temperaturas.* Se usa para dar soporte a las piezas durante el quemado. También es utilizada para cubrir las piezas con piedras al sacarlas del horno de modo que se enfríen

lentamente y se evite el shock térmico que podría dañar dichas piedras.

Files. *Limas.*

Findings. *Componentes manufacturados.* Se refiere a los broches, rezas, postes para aretes, etc.

Fine silver. *Plata fina.* Plata pura.

Fireable. *Que puede ser quemado.*

Firescale. *Mancha que aparece en el cobre y sus aleaciones (con plata por ejemplo) cuando se calientan en la presencia de oxígeno.*

Food dehydrator. *Deshidratador de comida.* Se usa para secar las piezas con aire caliente.

Gauge. *Medida que se refiere al diámetro del alambre o grosor de la lámina metálica.* A mayor el número, más delgado el alambre o lámina.

Girdle. *Filetín.* Parte más externa de una piedra tallada, por donde normalmente irá engarzada.

Glycerine. *Glicerina.*

Gold foil. *Láminas muy delgadas de oro.* Son más gruesas que la hoja de oro y se usan, entre otras cosas, para el keum boo.

Grit. *Habla del grosor de las partículas abrasivas (por ejemplo en el papel de lija).* A mayor número, más fina la textura y menor la abrasión.

hand balm. *Bálsamo para manos.* En el caso de las arcillas metálicas se usa para humectar las manos, como agente desmoldante, etc. Es importante aclarar que estos bálsamos no contienen petrolatos.

Hinge. *Bisagra.*

Hollow form. *Forma hueca.*

Investment. *Investimento.* Material refractario que se usa en la elaboración de moldes para cera perdida. Se compra en polvo y se mezcla con agua en las proporciones indicadas por el fabricante.

Keum-boo. *Kum bu o Kum Boo.* Antigua técnica coreana que consiste en aplicar finas láminas de oro a la plata mediante calor y ligera presión.

Kiln furniture. *Artículos de soporte que se usan dentro del horno, como son postes, pilotes, etc.*

Kiln shelf. Placa de fibra cerámica dura y compacta que sirve para colocar las piezas en el horno al quemarlas.

Kiln. *Horno de altas temperaturas.*

Lavender oil. *Aceite esencial de lavanda.*

Liver of sulphur. *Sulfato de Potasio.* También llamado "hígado de azufre". Da a la plata una pátina que puede ser dorada, rojiza, azulada, verde, morada, o bien negra dependiendo de la concentración de la solución, de la temperatura y del tiempo de exposición de la pieza a la misma.

LOS. *Sulfato de potasio.* (v. liver of sulphur.)

Lump clay. *Arcilla en bloque.*

Mandrel. *Mandril o lastra.* (v. ring mandrel).

Metal clay. *Arcilla metálica.*

Mica sheet. *Hoja de mica.* Puede meterse al horno. Es usada como soporte o bien para técnicas de esmaltado como el plique à jour.

Mirror finish. *Acabado espejo.* Se logra al lijar la superficie con lijas cada vez más finas hasta que la superficie quede perfectamente lisa y refleje como un espejo.

Mold. *Molde.*

Needle tool. *Herramienta con punta de aguja.*

Oil paste. *Pasta de aceite.* Puede referirse a la pasta de aceite de marca art clay o bien a la pasta de arcilla de cualquier marca a la cual se le han agregado unas gotas de aceite esencial de lavanda.

Olive oil. *Aceite de oliva.* Se usa para evitar que la arcilla se pegue a las manos o a las distintas superficies.

Open shelf firing. *Quemado al abierto,* es decir, directamente sobre la placa de fibra (v. kiln shelf) fuera de la caja de acero inoxidable y sin carbón activado.

Paper punch. *Perforadora de papel.*

Paste. *Pasta.*

Patina. *Pátina.*

Photopolymer plates. *Placas de fotopolímero.* Son placas de resina sensible a la luz ultra violeta que son utilizadas para crear placas de textura a partir de diseños en blanco y negro.

Pickle. *Solución decapante a base de agua y ácido.* Se usa para limpiar piezas y para decapar plata sterling. (ver depletion gilding).

Pin vise. *Taladro manual.*

Pliers. *Pinzas.*

PMC. (Precious metal clay). *Marca de arcilla de plata fabricada por Mitsubishi Materials Corporation.*

Polymer clay. *Arcilla polimérica.* Tiene diversos usos a nivel decorativo o para crear texturas y soportes. Tóxico si se quema.

PPP. (v. photopolymer plates).

Prongs. *Uñas o alambres usados para sostener una piedra u objeto en una pieza de joyería.*